

УДК 008

DOI: 10.34670/AR.2020.44.23.002

Образ России в китайских СМИ**Чэнь Ци**

Преподаватель,
Шаньдунский транспортный университет,
аспирант,
кафедра межкультурных коммуникаций, сервиса и туризма,
Дальневосточный государственный университет путей сообщения,
680021, Российская Федерация, Хабаровск, ул. Серышева, 47;
e-mail: 475746110@qq.com

Аннотация

За 70 лет существования КНР в китайской культуре сложился определённый образ России. В истории взаимоотношений России (СССР) и Китая были периоды тесной дружбы (30-50гг.) и конфронтации (60-70гг.) Сегодня отношения России и Китая названо китайскими экспертами «лучшими в истории». Статья посвящена анализу представлений о России в современных китайских СМИ, как официальных, так и наиболее распространенных экспертных оценок популярных блогеров. В работе показано, что при отношении образа России отмечаются как положительные, так и отрицательные стороны общественной жизни, при этом образ российско-китайских отношений в медиа Китая представляется положительным. В материалах доминируют оптимистичные прогнозы их дальнейшего развития. Представляется важным то обстоятельство, что публикации в СМИ отражают официальную точку зрения власти на двухсторонние отношения России и Китая, в том числе в отношении культурологической составляющей российского общества.

Для цитирования в научных исследованиях

Чэнь Ци. Образ России в китайских СМИ // Культура и цивилизация. 2020. Том 10. № 2А. С.22-28. DOI: 10.34670/AR.2020.44.23.002

Ключевые слова

СМИ, экономика, политика, культура, информация, партнёрство.

Введение

Мы живем в эпоху, когда взаимоотношения между отдельными странами оказывают всё большее влияние как на положение дел в каждой, так и на мировую политику в целом. В разработке и осуществлении внешнеполитической стратегии государства, наряду с национальными интересами, всё большую роль приобретает выражение эмоций, чувств и оценок в отношении других стран, а также их собственный имидж. Наряду с реальным положением дел, последний начинает играть всё большую роль в установлении международного статуса того или иного государства

Сегодня Китай достиг впечатляющего экономического развития, и перед ним встали новые сложные стратегические задачи, одна из которых – укрепление международного имиджа страны. И здесь не последняя роль принадлежит СМИ. Средства массовой информации – это тот самый инструмент, который позволяет систематизировать и сделать доступной непрерывно поступающую информацию. Обладая полнотой информации, контролируя доступ к ней, пропуская ее через себя, выделяя отдельные элементы из общей массы, придавая одним особый вес и принижая ценность других, СМИ, тем самым превращаются в мощный инструмент воздействия на массовое сознание. Так граждане Китая воспринимают образ России, подаваемый СМИ КНР в виде информационной модели и формируемой в зависимости от политико-идеологических установок изданий. На наш взгляд, именно эти установки определяют отбор публикуемого материала. Изменения в геополитических отношениях обозначили построение новой политической конструкции России в СМИ КНР на старом фундаменте. Фундаментом информационной деятельности служат идеологические установки Коммунистической партии Китая.

Основная часть

На сегодняшний день в Китае существует 41 газетно-издательский концерн (издательская группа города Шэньчжэнь, «Гуанчжоу жибао», «Бэйцзин жибао», «Вэньхуэй Синьминь», «Наньфан жибао», «Жэньминь жибао», «Синьхуа жибао» и др.). Появление газетно-издательских концернов на медиарынке страны совпадает с общим развитием мировой прессы, усиливает конкурентоспособность китайских газет и журналов, как на внутреннем, так и на международном рынке СМИ. В настоящее время в КНР существует около 2 тыс. наименований газет [Тен, 2010, с.173-181], большая часть которых имеет печатную и онлайн-версии.

Сегодня, учитывая и былые достижения и трудности советско-китайского сотрудничества в период и после Второй мировой войны, современное состояние двухсторонних отношений России и Китая названо китайскими экспертами «самым лучшим в истории» [Румянцев, 2016, с.749]. В частности, в большинстве СМИ отмечается «восстановлением достоинства России в мире», что, в первую очередь, связывают с президентством В. Путина. Так в статье «Жэньминь жибао» сотрудник Института исследования России Фуданьского университета Фэн Юйцзюнь писал: «После прихода к власти, Путин вновь поставил цель воссоздания *великого государства* и сформировал стратегию по возрождения, центром которой были государственные интересы, миссией – благосостояние народа и сила государства, мощностью – национальный дух, условием – экономическое развитие» [Фэн Юйцзюнь, 2014]. Многим в Китае известна фраза Путина, которую он произнес в 2000 г.: «Дайте мне 20 лет и вы не узнаете Россию» [Ма Яо, 2015].

Отдельное внимание в СМИ Китая уделяется борьбе с коррупцией. Во многих публикациях, негативно характеризующих современное внутривластное состояние России, коррупция называется одной из главных зол российского государства [Ван Сяоши, 2013]. Возможно, проводя параллели с масштабной антикоррупционной политикой Си Цзиньпина, медиа Китая стремятся акцентировать необходимость серьезной борьбы с коррупцией и укрепления власти также на примере России. «Усилия Путина в борьбе с коррупцией заслуживают аплодисментов» – гласит одна из статей английской версии «Хуаньцю шибао» [Развитие Дальнего Востока России набирает скорость, www...].

Исследователь из Китайского Народного университета Гао Ван отмечает «решительную манеру Путина», который смог противостоять «всевозможным действиям Украины» и дать отпор Западу, вследствие чего Россия «не потеряла рассудок», несмотря на многочисленные этапы экономических санкций, создавших серьезные проблемы российской экономике [Гао Ван, 2014]. Значительным фактором позитивного внутривластного образа России является личный имидж В. Путина в Китае. В СМИ Китая его представляют как «强硬的领导» «сильного и крепкого лидера», часто называют «普京大帝» – Великим Путиным [Тен, 2010].

В то же время экономический образ России в китайских СМИ неоднозначен. Российскую экономику нередко подвергают критике в китайских медиа, называя её экономикой второго или даже третьего плана [Ван Сяоши, 2013]. Эксперты считают, что Россия унаследовала от СССР ресурсную зависимость, крупные государственные монополии, централизованную систему управления и чрезмерную концентрацию политической власти в экономике, что традиционно «характеризовало российскую экономику» [Лунь Аньцюань, 2012].

В большинстве своём в силу долгих лет дружественных отношений китайские СМИ характеризуют отношения России и Китая как «старых друзей» [Румянцев, 2016, с. 749], а самого Китая как «истинного друга» [Цуй Хен, 2014] России. В число характерных признаков «наилучшего периода» в китайских СМИ выделяются, во-первых, частота обменов на высшем уровне, во-вторых, всеобъемлющее развитие практического сотрудничества, в том числе, «делка века» по поставкам газа, в-третьих, бурное развитие гуманитарных обменов [Ли Хуэй, 2014], в-четвертых, появление нового направления совместного сотрудничества по развитию Дальнего Востока [Цуй Хен, 2014] и, в-пятых, выдающиеся результаты совместных действий по защите мировой и региональной безопасности, координированность позиций по сирийскому, иранскому, корейскому вопросам и пр. [Ван Цзябо, 2014].

В ряде публикаций так же отмечается колоссальный потенциал и проблемы в развитии Дальнего Востока. Отмечается, что богатые природными ресурсами обширные территории Дальнего Востока мало населены, что регион «далек от европейской части России» поэтому стал «забытой сиротой», а его экономический потенциал так никогда и не был раскрыт [Развитие Дальнего Востока России набирает скорость, www...].

В отношении международного сотрудничества в публикациях выделяются четыре основных принципа поведения России и Китая:

- обе стороны уважают принципы международного права и ООН,
- совместно защищают мировой и региональный стратегический баланс и стабильность,
- совместно создают направление развития международного порядка,
- продвигают инициативу применения международных принципов в киберпространстве

[Цзя Сюдун, 2014].

Одновременно в печати большое внимание уделяется российской литературе, искусству. В частности, подчёркивается, что Китай, и Россия являются великими литературными державами,

и что 30–40 лет тому русская литература была по количеству переводов и изданий наиболее популярной в КНР (сегодня занимает лишь 4–5 место) [Лунь Аньцюань, 2012]. Отмечается, что до сих пор культовыми в КНР являются «Как закалялась сталь» Н. Островского и произведения М. Горького; издаются отдельные произведения классиков русской литературы, в первую очередь А.С. Пушкина и И.А. Крылова [Го Эцюань, 1987], но литература современной России, к сожалению, в КНР практически не известна. На сайте «Жэньминь жибао» можно встретить произведения российских художников [Российское искусство в Китае, www...], статьи о российском кинематографе, туризме и пр.

Особое место в информационном пространстве современного Китая – от традиционных литературно-художественных и научных публикаций и привычных газетных полос до суперсовременной интернет-журналистики, и модных телесериалов – отведено образу русской женщины. Нередко можно прочесть или услышать нечто подобное: «Россия должна быть благодарна своим женщинам. Когда скинхеды, полицейские, коррумпированные чиновники уродуют образ России, её женщины придают ему красоту» [Ли Суйань, 2012].

Есть ли серьёзные основания у современных китайцев (и старшего поколения и молодёжи) для подобных оценок? По книгам и фильмам китайским школьникам хорошо известны русские женщины-герои: Зоя Космодемьянская («Зоя»), погибшие от рук фашистов девушки-воины («А зори здесь тихие»). Любители русской классики (таких в Китае много) назовут бабушку Горького, Татьяну Ларину Пушкина, Анну Каренину и Катюшу Маслову Толстого, Аксинью Шолохова. Многие вспомнят великих балерин: Уланову и Плисецкую, в анкетных опросах нередко называют императрицу Екатерину Великую и других. В массовом сознании образ русской женщины начал активно складываться после распада Советского Союза: уже более 30-ти лет китайцы ездят в Россию, а русские приезжают в Китай. В китайских книгах и фильмах всё чаще можно встретить русских героинь, среди них – принцессы, эмигрантки, аристократки, специалисты, военачальники, солдаты, полицейские, следователи, рыбаки. Одна из них – героиня романа Цюя Дянькая: «Любовь на пограничной реке» [Цюя Дянькая, 2002]. Характерный пример – русская героиня Таня из китайского сериала «Выживший»: все китайские солдаты погибают в схватке с японскими фашистами, только советский специалист Таня остаётся живой и встречает победу.

Заграничный стиль русских женщин является привлекательным для китайцев. Здесь подразумевается и другая форма лица и фигуры, и другой цвет кожи и волос, и другие (непохожие) привычки, поведение... Все это ново и любопытно для китайцев. В целом, современное популярное искусство в Китае создаёт образ положительно прекрасной русской женщины. Анализ нескольких популярных китайских интернет-сайтов позволяет определить наиболее типичные составляющие «китайского» образа русской женщины в массовом восприятии:

- *«Русские женщины обладают удивительной красотой и изяществом... Россия, несомненно, является местом, где рождаются одни из самых красивых женщин... те, кто бывал в России не перестают восхищаться, что только там можно на улице раз за разом поражаться невиданной красоте... так, что не оторвать глаз: ... каштановые или золотистые волосы, большие голубые глаза глубоки, как чистая вода, белокожие румяные лица светятся молодостью, ... точность словно высеченных из яшмы лиц не выразить словами, ... высокие и стройные они носят накиннутые на кожаные куртки широкие накидки из шерсти, белые мини-юбки, модные сапоги с высокими голенищами, демонстрируя всем красивые длинные ноги. Мода и современные веяния отражены как раз в самую меру. Вы будете*

удивлены: как самые красивые женщины мира оказались собраны в России?» [Россия: создавая красоту для мира, www...].

- «... большинство одевается со вкусом, с детства учится танцам и игре на музыкальных инструментах. Русские женщины — это богатство России, это действительно так, большинство русских женщин занимаются домашним хозяйством, готовят еду, ухаживают за мужем и детьми. Некоторые говорят, что, проехав один круг в метро в России можно увидеть больше красавиц, чем во всей Америке» [там же].

- «Судя по их яркой внешности, вовсе не скажешь, что Россия сейчас испытывает трудные времена» [Сян Гуолань, 2004].

- «...вид спешащих по улице русских девушек, настоящее идеальное сочетание красоты и силы ... видно, что они обычно придают большое значение ритму и эффективности жизни» [там же]. Вместе с тем, встречаются (нечасто) и указания на недостатки русских женщин, например, низкая ответственность в отношении семьи, курение. Ещё в 80-е годы отмечалось, что русские женщины еще полнее, чем американки. Авторы этих и подобных публикаций пытаются дать ответ: как же формируются качества русских женщин? На первое место они ставят воспитание, утверждая, что воспитание девушек как красавиц начинается едва ли не с младенчества, что совсем маленькие девочки перенимают от своих родителей художественный стиль, занимаются гимнастикой, балетом, игрой на музыкальных инструментах, учатся рисовать... Вот почему в 90-х годах прошлого столетия во время экономического кризиса полуголодные русские люди красиво одетыми шли смотреть балет или слушать концерт.

Заключение

В целом образ российско-китайских отношений в медиа Китая представляется положительным. В материалах доминируют оптимистичные прогнозы их дальнейшего развития. Представляется важным то обстоятельство, что публикации в СМИ отражают официальную точку зрения власти на двухсторонние отношения России и Китая.

Библиография

1. 王蒙. 访苏心潮 载于高莽选编 俄罗斯的白桦树, 北京, 华夏出版社. – Ван Мэн. Визит в Советский Союз Гао Мана, «Русские березы» /Мэн Ван. – Пекин: Издательский дом Хуаксиа, 1997. – 546 с. 57
2. Ван Сяоши. Если Китай распадется, как СССР, последствия будут еще плачевнее // «Синьхуа», 1 августа 2013 г.
3. Ван Цзябо. Российско-китайские отношения: навеки полны сил и активно стремятся вперед // «Цюши», 5 ноября 2014 г.
4. Гао Ван. Российско-украинский кризис, бесконечный год // «Жэньминь ван», 20 ноября 2014 г.
5. Го Эцюань. Перевод, издание и исследование русской и советской литературы в Китае. Пекин: Изд-во литературы на иностранных языках, 1987. -112 с.
6. Ли Суйань. Образ России в Китае: 1949-2010. Харбин, 2012 113
7. Ли Хуэй. Китайская мечта «пожимает руку» русской мечте // «Жэньминь жибао», 20 мая 2014 г.
8. Лунь Аньцюань. Спустя 20 лет экономических преобразований в России // «Фэнхуан», 14 июля 2012 г.
9. Ма Яо. Сирия и российско-американское противостояние: Путин сделал хороший ход // «Жэньминь жибао», 14 октября 2015 г.
10. 俄罗斯：为世界创造美女。 – Россия: создавая красоту для мира.– URL: <http://commerce.northeast.cn/system/2006/09/08/000005866.shtml> (Дата обращения: 02.06.2019). 29
11. Румянцев Е.Н. Внутренняя и внешняя политика Си Цзиньпина. – М.: Синосфера, 2016. С. 749.
12. Русские женщины. – URL: <http://blog.sina.com.cn/> (Дата обращения: 16.11.2019) 14
13. Се Яхун. Чжун Э гуаньси юэ цзоу юэ цинь (Отношения России и Китая все более близки) // «Жэньминь ван», 9 мая 2015 г.
14. Смирнова Л.Н. Предложения по улучшению образа России в Китае: рабочая тетр. №16/2014 / Л.Н. Смирнова;

- под общ. ред. И.С. Иванова. - Российский совет по международным делам (РСМД). – М.: Спецкнига, 2014. С. 8.
15. Сян Гуолань. Опыт работы с Россией: наблюдение и размышления о приглашенном ученом / Сян Гуолань. – Пекин: Центральная компиляция и переводческая пресса, 2004. – С. 166–167. 163
 16. Тен Н.В. Образ России в современном Китае (Историография, источники, методология) // Восток. Афро-азиатские общества: история и современность. – М.: 2010, № 5, С. 173181.
 17. Фэн Юйцзюнь. Россия развивает амбициозную стратегию крупной державы // «Жэньминь жибао», 26 мая 2014 г.
 18. Цзя Сюдун. Международный эффект российско-китайских отношений продолжает расширяться // «Жэньминь жибао», 27 июня 2016 г.
 19. Цуй Хен. Стратегия российско-китайских отношений на рубеже веков // «Цюши», 20 мая 2014 г.
 20. Цюя Дянькая. Любовь на пограничной реке / Цюя Дянькая // В мире истории. – 2002. – С. 59–74. 178
 21. Шуй ши. Кто настоящий друг России? // «Хуаньцю шибао», 14 января 2017 г.
 22. Элосы мэйшу юй Чжунго (Российское искусство в Китае) // «Жэньминь ван», 20 мая 2015 г.
 23. Элосы юань дун кай фа цзай тису (Развитие Дальнего Востока России набирает скорость) // «Жэньминь ван», 29 апреля 2014 г.
 24. Protests herald political obstacles for Putin ahead of election // «The Global Times», 5 апреля 2017 г.

Image of Russia in Chinese media

Qi Chen

Lecturer,
Shandong Transport University,
Post-graduate student of the Department of Intercultural Communications, Service and Tourism,
Far Eastern State Transport University,
680021, 47 Serysheva st., Khabarovsk, Russian Federation;
e-mail: 475746110@qq.com

Abstract

Over the 70 years of China's existence, a certain image of Russia has developed in Chinese culture. In the history of relations between Russia (USSR) and China there were periods of close friendship (20-50) and confrontation (60-70). today, relations between Russia and China are called «the best in history» By Chinese experts. The article is devoted to the analysis of ideas about Russia in modern Chinese media, both official and the most common expert opinions of popular bloggers. The work shows that with respect to the image of Russia, both positive and negative aspects of public life are noted, while the image of Russian-Chinese relations in the Chinese media seems to be positive. The materials are dominated by optimistic forecasts of their further development. It seems important that media publications reflect the official point of view of the authorities on the bilateral relations between Russia and China, including regarding the cultural component of Russian society.

For citation

Chen Qi (2020) *Obraz Rossii v kitaiskikh SMI* [Image of Russia in Chinese media]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 10 (2A), pp. 22-28. DOI: 10.34670/AR.2020.44.23.002

Keywords

Media, economy, politics, culture, information, partnership.

References

1. 王蒙. 访苏心潮 载于高莽选编 俄罗斯的白桦树, 北京, 华夏出版社. - Van Man. Visit to the Soviet Union by Gao Man, "Russian birches" /Meng Wang. - Beijing: Huaxia Publishing house, 1997. - 546 p. 57
2. Wang Xiaoshi. If China falls apart like the USSR, the consequences will be even more deplorable // Xinhua, August 1, 2013
3. Wang Jiabo. Russian-Chinese relations: forever full of energy and actively striving forward // "Qiushi", November 5, 2014
4. Gao Wang. Russian-Ukrainian crisis, infinite year // "people's Wang", November 20, 2014
5. Guo Equan. Translation, publication and research of Russian and Soviet literature in China. Beijing: publishing house of literature in foreign languages, 1987. -112 p.
6. Li Suyan. The image of Russia in China, 1949-2010. Harbin, 2012 113
7. Li Hui. Chinese dream "shakes hands" with Russian dream // "people's daily", may 20, 2014
8. LUN Anquan. After 20 years of economic transformation in Russia // Fenghuang, July 14, 2012
9. MA Yao. Syria and the Russian-American confrontation: Putin made a good move // people's daily, October 14, 2015
10. 俄罗斯: 为世界创造美女. - Russia: creating beauty for the world.- URL: <http://commerce.northeast.cn/system/2006/09/08/000005866.shtml> (accessed: 02.06.2019). 29
11. Rumyantsev E. N. Internal and foreign policy of XI Jinping, Moscow: Sinosfera, 2016, P. 749.
12. Russian women. - URL: <http://blog.sina.com.cn/> (accessed: 16.11.2019) 14
13. Se Yahun. Zhong e Guanxi Yue Zou Yue Qin (Relations between Russia and China are getting closer) // "people's Wang", may 9, 2015
14. Smirnova L. N. Suggestions for improving the image of Russia in China: workbook No. 16/2014 / L. N. Smirnova; under the General ed. - Russian Council for international Affairs (RIAC). – Moscow: Spetskniga, 2014. P.8.
15. Xiang Guolan. Experience with Russia: observations and reflections on a visiting scholar / Xiang Guolan. - Beijing: Central compilation and translation press, 2004. - Pp. 166 -167. 163
16. Ten N. V. the Image of Russia in modern China (Historiography, sources, methodology) // Vostok. Afro-Asian societies: history and modernity. - Moscow: 2010, No. 5, P. 173181.
17. Feng Yujun. Russia develops an ambitious strategy of a major power // people's daily, may 26, 2014
18. Jia Xudong. The international effect of Russian-Chinese relations continues to expand // people's daily, June 27, 2016
19. Cui Hen. Strategy of Russian-Chinese relations at the turn of the century // "Qiushi", may 20, 2014
20. CUA Danica. Love on the border river / CUA Danica // In the world of history, 2002, Pp. 59-74. 178
21. Shui Shi. Who is the real friend of Russia? // "Huanqiu shibao", January 14, 2017
22. ELOS meishu Yu Zhongguo (Russian art in China) // "Renmin Wang", may 20, 2015
23. Elosy yuan Dong Kai FA zai tisu (Development of the Russian Far East is gaining speed) // "people's Wang", April 29, 2014
24. Protests foreshadow political obstacles for Putin ahead of the election / " the Global Times, April 5, 2017